



זוהר היומי

זוהר שמות – דף נ"ד ע"א

פרשת בשלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בידוי. פתח קלא אחרא ואמר, קבילו ליה בגוויכו, דא הוא דזמין לנחתא בין בני נשא, וזמינא אורייתא, גניזא דגנזייתא, לאתמסרא בידוי, ולארעשא עלמין דלעילא ותתא על ידא דדין. ביה שעטא אתרגישו פלהו, ונטלין אבתריה, פתחו ואמרו, (תהלים סו) הרכבת אנוש לראשנו פאנו פאש ובמים.

תרגום לעברית

ואז העביר אותו בכל המנורות (הבשמים) שפגז עזן, והכניסו להיכלו, והעבירו בכל חילותיו וגיסותיו. אז כלם הזדעזעו, פתחו ואמרו: הסתלקו מסביבו [צד הצדדים], שְהַרִי הקדוש ברוך הוא עורר רוח לשלט להרגיז עולמות. יצא קול ואמר: מי הוא זה שכל המפתחות הללו בידו? פתח קול אחר ואמר: קבלו אותו בתוככם! זהו שעתידי לרדת בין בני אדם, ועתידיה תורה, גניזת הגניזות, להמסר בידו, ולהרעיש עולמות שלמעלה ושלמטה על ידו של זה. באותה שעה כלם התרגשו ונסעו אחריו. פתחו ואמרו, (תהלים סו) הרכבת אנוש לראשנו פאנו פאש ובמים.

כַּדִּין סִלְקָא הֵהוּא רוּחָא, וְקִימָא קָמִי מַלְכָּא. מִפְּתִיחָא, סִלִּיק וְאַתְעֵטָר בְּעֵטְרוֹי, וְאַעֲטְרִיה בְּתֵלֶת מָאָה וְעֶשְׂרִין וְחֲמֵשׁ עֶטְרִין, וְאַפְקִיד מִפְּתִיחֵי בִידּוֹי. שׁ דְּאַבְהָתָא, אַעֲטְרוּ לִיה בְּתֵלֶת עֶטְרִין קֳדִישִׁין, וְאַפְקִידוּ כָּל מִפְּתָחֵן דְּמַלְכָּא בִּידֵיהּ, וְאַפְקִידוּ לִיה בְּהִימָנוּתָא, מְהִימָנָא דְּבֵיתָא. ה סִלְקָא וְאַתְעֵטָרָא בְּעֵטְרוֹי, וְקַבִּילֵת לִיה מִן מַלְכָּא.

תרגום לעברית

אז עלתה אותה רוח ועמדה לפני המלך. מ' פתוחה עלתה והתעטרה בעטרוֹתֶיהָ, ועטרה אותו בשלש מאות ועשרים וחמש עטרות, והפקיד מפתחות בידו. ש' של האבות עטרו אותו בשלש עטרות קדושות, והפקידו בידו את כל מפתחות המלך, והפקידו אותו באמונה, להיות נאמן הבית. ה' עלתה ועטרה אותו בעטרוֹתֶיהָ, וקבלה אותו מהמלך.

טקסט הזוהר

כַּדִּין, נַחַת הֵהוּא רוּחָא בְּאַרְבִּין דְּשֵׁאטָן, בְּהֵהוּא יָמָא רַבָּא, וְקַבִּילֵת לִיה לְגִדְלָא לִיה לְמַלְכָּא, וְהִיא יְהִבֵּת לִיה מִתַּמָּן זִיוָנִין, לְאַלְקָאָה לְפָרְעָה וּלְכָל אֲרַעֲיָה. וּבְשִׁבְתָּא וּבְרִישֵׁי יָרְחֵי, סִלְקֵת לִיה לְמַלְכָּא, כַּדִּין אֲקָרִי שְׁמִיה, בְּאַלִּין אַתְוֹן רְשִׁימִין.

תרגום לעברית

ואז ירד אותו הרוח לאניות ששטות באות הים הגדול, וקבלה אותו לגדל אותו למלך, ונתנה לו משם כלי זין להלקות את פרעה ואת כל ארצו. ובשבתות ובראשי חודשים מעלה אותו אל המלך, ואז נקרא שמו באותיות הרשומות הללו.

טקסט הזוהר

וּבְהֵיא שַׁעֲתָא, דְּנִפְק לְנַחֲתָא לְאַרְעָא, בְּזִרְעָא דְּלֹוי, אַתְתַּקְנוּ אַרְבַּע מָאָה וְעֶשְׂרִין וְחֲמֵשׁ בּוּצִינִין לְמַלְכָּא, וְאַרְבַּע מָאָה וְעֶשְׂרִין וְחֲמֵשׁ גְּלִיפִין מִמֶּנּוּ, אוֹזְפוּה לְהֵהוּא רוּחָא לְאַתְרֵיהּ, כַּד נָפַק לְעֵלְמָא, אַתְנַהֲרָא בְּאַנְפוֹי, וּבֵיתָא אַתְמַלְיָא מִזִּיּוֹתֶיהּ. בֵּיה שַׁעֲתָא,

קרא עליה קודשא בריך הוא, בטרם אצרה בפטן ידעתיה ובטרם תצא מרחם הקדשתיה נביא לגוים נתתיה.

תרגום לעברית

ובאותה שעה שיצא לרדת לארץ בצרע של לוי, נתקנו ארבע מאות ועשרים וחמש מנורות למלך, וארבע מאות ועשרים וחמש חקיקות ממנים לוו את אותה רוח למקומה. כשיצא לעולם, האירה ה' בפניו, והבית התמלא מזיוו. באותה שעה קרא עליו הקדוש ברוך הוא, בטרם אצרה בפטן ידעתיה ובטרם תצא מרחם הקדשתיה נביא לגוים נתתיה.

טקסט הזוהר

רבי יצחק אמר, ביה שעתא קטל (נ"א אפיל) קודשא בריך הוא לרבבא ממנא דמצראי, וחמו ליה משה ובני ישראל, כדין אמרו שירה. הדיא הוא דכתיב, וירא ישראל את מצרים מת, אז ישיר משה ובני ישראל. (שמות טו) אז ישיר משה ובני ישראל וגו'. רבי אבא פתח ואמר, אסתכלנא בכל תושבחו דשבחו לקודשא בריך הוא, וכולם פתחו באז. (מלכים א ח) אז אמר שלמה. (יהושע י) אז ידבר יהושע, (במדבר כא) אז ישיר ישראל. מאי טעמא.

תרגום לעברית

רבי יצחק אמר, באותה שעה הרג (הפיל) הקדוש ברוך הוא את השר הממנה הגדול של מצרים, וראו אותו משה ובני ישראל, ואז אמרו שירה. זהו שכתוב וירא ישראל את מצרים מת, אז ישיר משה ובני ישראל. אז ישיר משה ובני ישראל וגו'. רבי אבא פתח ואמר, הסתכלתי בכל התשבחות ששבחו את הקדוש ברוך הוא, וכלם פתחו באז. (מלכים א ח) אז אמר שלמה. (יהושע י) אז ידבר יהושע. אז ישיר ישראל. מה הטעם?

אַלֹּא הָכִי תֵּאֲנֵא, כָּל נָסִין וְכָל גְּבוּרָן דְּאַתְעֵבִידוּ לְהוּ לְיִשְׂרָאֵל, כַּד אֲתִנְהִיר נְהִירוּ דְּעִתִּיקָא קְדִישָׁא בְּעֵטְרוֹי, גְּלִיפִין רְשִׁימִין בָּאֵז, בֹּא, וְא', בַּד, אֲנָקִיב בְּחִשּׁוּכִי, וְנְהִיר לְכָל עֵיבֵר. וְכַד אֲתַחֲכַר נְהִירוּ דְּאֶל־ה' וּמַטִּי לְזִי'י'ן, מֵאֵן זִי'י'ן, דָּא (יִשְׁעִיה לֵה) חָרַב לְזִי' מְלָאָה דָם. כַּדִּין עֵבִיד נָסִין וּגְבוּרָאן, בְּגִין דְּאַתְחֲכַר א' עִם ז'. וְדָא הוּא שִׁירְתָּא. שִׁירְתָּא הִיא דְּכָל סְטָרִין, וְדָא הוּא אֵז יִשִּׁיר.

תרגום לעברית

אַלֹּא כֹה שְׂנִינוּ, כָּל הַנָּסִים וְהַגְּבוּרוֹת שֶׁנַּעֲשׂוּ לְיִשְׂרָאֵל, כְּשֶׁהֲאִיר אֹר הָעִתִּיק הַקְּדוֹשׁ בְּעֵטְרוֹתָיו, חֲקוּקִים רְשׁוּמִים בָּאֵז, בֹּא, וְא' בּו', נָקַב בְּחִשְׁכָה וְהֲאִיר לְכָל עֵבֵר. וּכְשֶׁהֲתַחֲכַר הָאֹר שֶׁל אֶל־ה' וְהִגִּיעַ לְזִי'י'ן, מִי זֶה זִי'י'ן? זֶה (יִשְׁעִיה לֵד) חָרַב לֵה' מְלָאָה דָם. אֵז עָשָׂה נָסִים וּגְבוּרוֹת, מִשּׁוּם שֶׁהֲתַחֲכַרְהָ א' בּו'. וְזֶה הִיא הַשִּׁירָה. שִׁירָה הִיא שֶׁל כָּל הַצְּדִידִים, וְזֶהוּ אֵז יִשִּׁיר.

טקסט הזוהר

יִשִּׁיר, שֶׁר מְבַעֵי לִיה. אַלֹּא מְלָה דָּא תִּלְיָא, וְאַשְׁלִים לְהֵהוּא זְמַנָּא, וְאַשְׁלִים לְזְמַנָּא דְּאֲתִי, דְּזְמִינִין יִשְׂרָאֵל לְשַׁבְחָא שִׁירְתָּא דָּא מְשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל, מְכָאן אוֹלִיפְנָא, דְּצַדִּיקֵיִיא קַדְמָאִי, אִף עַל גַּב דְּאַסְתָּלְקוּ בְּדֶרְגִין עֲלָאִין דְּלַעִילָא, וְאַתְקַשְּׁרוּ בְּקַשׁוּרָא דְּצִרוּרָא דְּחִיִּי, זְמִינִין כְּלָהוּ לְאַחֲיָא בְּגוּפָא, וּלְמַחְמֵי אֲתִינִין וּגְבוּרָן דְּקָא עֵבִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל. וּלְמִימַר שִׁירְתָּא דָּא, הֵדָא הוּא דְּכָתִיב אֵז יִשִּׁיר מְשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

תרגום לעברית

יִשִּׁיר? שֶׁר הִיָּה צְרִיךְ לְהִיּוֹת! אַלֹּא דְּבַר זֶה תְּלוּי וּמַשְׁלִים אֶת אוֹתוֹ הַזְּמַן, וּמַשְׁלִים לְעֵתִיד לְבָא, שְׁעִתִּידִים יִשְׂרָאֵל לְשַׁבַּח בְּשִׁירָה הַזֹּאת מְשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל. מְכָאן לְמַדְנֹה, שֶׁהַצְּדִיקִים הָרִאשׁוֹנִים, אִף עַל גַּב שֶׁהֲתַעֲלוּ לְדֶרְגוֹת עֲלִיוֹנוֹת שְׁלֻמְעָלָה, וְנִקְשְׁרוּ בְּקַשֶּׁר

של צָרוֹר הַחַיִּים - עֲתִידִים כָּלֵם לְהַחְיֹת בְּגוֹף וְלִרְאוֹת אוֹתוֹת וּגְבוּרוֹת שֶׁיַּעֲשֶׂה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל וְלֹמַר שִׁירָה זוֹ. זֶהוּ שֶׁכָּתוּב אֲזִי יִשִּׁיר מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל.

טקסט הזוהר

ר' שִׁמְעוֹן אָמַר מִהֶכָּא, (ישעיה יא) יוֹסִיף יי' שְׁנִית יָדוֹ לְקִנּוֹת אֶת שָׂאֵר עַמּוֹ. לְקִנּוֹת: כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (משלי ח) יי' קִנְיָ רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ. אֶת שָׂאֵר עַמּוֹ: אֵלֶּיךָ אֵינּוֹן צְדִיקִיָּא דְּבִהּוֹן, דְּאֶקְרוֹן שָׂאֵר, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (במדבר יא) וַיִּשְׁאַרוּ שְׁנֵי אַנְשִׁים בְּמַחֲנֶה. וְתַנִּינוּ, לִית עֲלֵמָא מִתְקִימָא אֱלָא עַל אֵינּוֹן דְּעַבְדֵי גְרַמִּיָּהוּ שִׁירִים.

תרגום לעברית

רבי שִׁמְעוֹן אָמַר מִכָּאֵן, (ישעיה יא) יוֹסִיף ה' שְׁנִית יָדוֹ לְקִנּוֹת אֶת שָׂאֵר עַמּוֹ. לְקִנּוֹת - כְּמֹ שֶׁנֶּאֱמַר (משלי ח) ה' קִנְיָ רֵאשִׁית דְּרַכּוֹ. אֶת שָׂאֵר עַמּוֹ - אֵלֹהִים הֵם הַצְדִּיקִים שֶׁבָּהֶם שֶׁנֶּקְרְאוּ שָׂאֵר, כְּמֹ שֶׁנֶּאֱמַר (במדבר יא) וַיִּשְׁאַרוּ שְׁנֵי אַנְשִׁים בְּמַחֲנֶה. וְשִׁנִּינוּ, אֵין הָעוֹלָם מִתְקִים אֱלָא עַל אוֹתָם שֶׁעוֹשִׂים עֲצָמָם שִׁירִים.

טקסט הזוהר

וְאִי תִּימָא, הוּאִיל וְאֶתְקַשְּׁרוּ בְּצִרְוֹרָא דְּחַיִּי, וּמִתְעַנְגִּי בְּעֲנוּגָא עֲלָאָה, אָמַאי יְחִית לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַרְעָא. פּוֹק וְאוּלִיף מִזְמָנָא קִדְמָאָה, דְּכָל אֵינּוֹן רוּחִין וְנִשְׁמָתִין, דִּהְווּ בְּדִרְגָּא עֲלָאָה דְּלַעֲיָלָא וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אָחִית לָהּ לְאַרְעָא לְתַתָּא. כָּל שְׂכָן הַשְּׁתָּא, דְּבַעֲי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל לַעֲקִימָא, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (קהלת ז) כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה טוֹב וְלֹא יַחֲטָא. וְאִי תִּימָא, אֵינּוֹן דְּמִיתוּ בְּעָטִיו דְּנַחֲשׁ. אֲפִילוּ אֵינּוֹן יְקוּמוֹן, וִיהוֹן מְאִרֵי דְּעִיטָא, לְמִלְכָּא מְשִׁיחָא.

ואם תאמר, הואיל ונקשרו בצרור החיים ומתענגים בענג העליון, למה יוריד אותם הקדוש ברוך הוא לארץ? צא ולמד מזמן ראשון, שכל אותם רוחות ונשמות שהיו בדרך העליונה שלמעלה, והקדוש ברוך הוא הוריד אותם לארץ למטה. כל שכן עכשו, שרוצה הקדוש ברוך הוא לישר את העקם, כמו שנאמר (קהלת ז) כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא. ואם תאמר, אותם שמתו בעטיו של נחש, אפלו הם יקומו ויהיה בעלי עצה למלך המשיח.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ד ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

ועל דא תנינן, משה זמין למימר שירתא לזמנא דאתי. מאי טעמא. בגין דכתיב, (מיכה ז) כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות. אראנו, אראך מבעי ליה. אלא אראנו ממש, למאן דחמא בקדמיתא, יחמי ליה תננינות, ודא הוא אראנו, וכתיב (תהלים נ) אראנו בישע אלהים, ואראהו בישועתי.

תרגום לעברית

ועל זה שנינו, משה עתיד לומר שירה לעתיד לבא. מה הטעם? משום שכתוב (מיכה ז) כימי צאתך מארץ מצרים אראנו נפלאות. אראנו? אראך הנה צריך להיות! אלא אראנו ממש, למי שראה בתחלה - אראנו פעם שניה. וזהו אראנו. וכתוב (תהלים נ) אראנו בישע אלהים, ואראהו בישועתי. ואז, אז ישיר משה ובני ישראל את השירה ה את לה'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

